

hr

Upute za uporabu

 3

sl

Navodilo za uporabo

 15

sk

Návod na použitie

 27

ro

Instrucțiuni de utilizare

 39

hu

Használati útmutató

 51

bs

Uputstva za upotrebu

 63

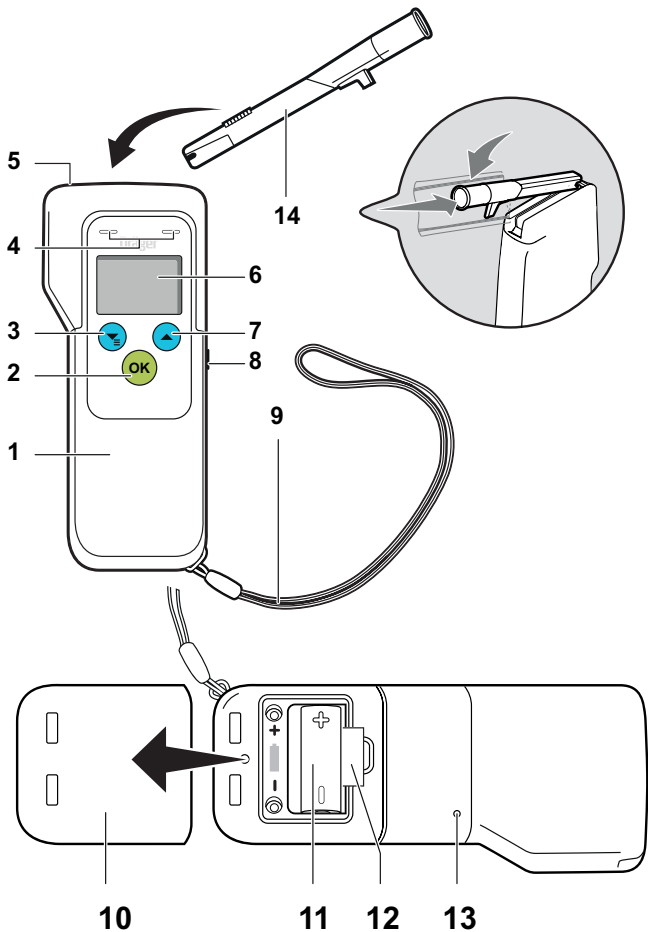
sr

Uputstvo za korišćenje

 75

Dräger Alcotest 5820





00133580.eps

1 Informații de securitate

- Înainte de întrebuințarea produsului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat. Dräger recomandă să încheiați un contract de servicii cu Dräger și să permiteți efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere de către Dräger.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

2 Convenții în acest document

2.1 Semnificația simbolurilor de avertizare


În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția avertismentele textuale aferente, care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:



AVERTIZARE




Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.

2.2 Convenții tipografice

 Acest simbol marchează informații care ușurează utilizarea produsului.

3 Descriere

3.1 Plan general al produsului (a se vedea pagina 2)

- 1 Alcoolmetru
- 2 Tasta  (pornirea/oprirea aparatului; confirmarea introducerilor)
- 3 Tasta  (apelare meniu; setare valoare)
- 4 LED-uri
- 5 Adaptor muștiuc (configurabil: dreapta sau stânga)
- 6 Display
- 7 Tasta  (setare valoare)
- 8 Conexiune USB (nu este pentru încărcarea aparatului, numai pentru service)
- 9 Bridă de mână
- 10 Capac compartimentul bateriilor
- 11 Baterie
- 12 Bandă de tragere pentru schimbarea bateriei
- 13 Avertizor sonor
- 14 Muștiuc

3.2 Scopul utilizării

Alcoolmetrul Dräger Alcotest[®] 5820¹⁾ servește la măsurarea concentrației de alcool din respirația persoanelor. Măsurarea este utilizată pentru determinarea alcoolizării persoanelor. Pe baza măsurării nu este permisă inițierea de măsuri terapeutice.

1) Alcotest este o marcă înregistrată a firmei Dräger.

4 Utilizarea



AVERTIZARE

Piese de dimensiuni reduse ale aparatului se pot desprinde și pot fi înghițite.

- ▶ Aparatul nu este conceput pentru copii sub 3 ani.

4.1 Condiții preliminare pentru utilizare

Aparatul se livrează calibrat din fabricație. Dacă data calibrării este mai veche de 6 luni, aparatul trebuie calibrat, de exemplu de către DrägerService. Data calibrării poate fi afișată opțional pe ecranul de start.

După ultimul consum de alcool, așteptați aprox. 15 minute înainte de a efectua o măsurare. Alcoolul rezidual din gură poate denatura măsurarea. Și la băuturile aromatice (de ex. suc de fructe), spray-uri de gură alcoolice, sucuri și picături medicinale și după regurgitare sau cazuri de vomă pot apărea denaturări. O clătire a gurii cu apă sau cu băuturi nealcoolice nu înlocuiește timpul de așteptare!

4.2 Prima punere în funcțiune

La prima pornire a aparatului, este deschis asistentul de reglaj pregătit. În cazul aparatelor preconfigurate, acest pas nu mai este necesar.


Cu asistentul de reglaj pregătit se realizează următoarele setări:


- Limbă
- Format dată
- Dată
- Format oră
- Oră
- Unitate de măsură

Toate setările pot fi modificate ulterior prin intermediul meniului.

4.3 Efectuarea probei automate de aer expirat

 Folosiți un muștiuc nou pentru fiecare persoană testată.

 Nu suflați o concentrație ridicată de alcool pe senzor, de ex. prin clătirea gurii cu alcool foarte concentrat cu puțin timp înaintea măsurării. Astfel se micșorează durata de viață a senzorului.

1. Scoateți muștiucul (nr. comandă 68 10 690 “Standard”, 68 11 055 “cu supapă de retur pentru respirație”) din ambalaj. Din motive igienice protejați locul de contact cu gura prin ambalaj, până când muștiucul stă fix pe aparat. Așezați muștiucul oblic în adaptorul de muștiuc și îndesați-l în adaptorul de muștiuc. Marcajul striat al muștiucului (suprafață de apăsare) indică în sus. Muștiucul se fixează în poziție cu zgomot specific (a se vedea pagina 2).
2. Detașați de tot ambalajul.
3. Țineți apăsată tasta  aprox. 1 secundă, până când este afișat ecranul de start.

Este executat un test propriu opțional. După aprox. 4 s este afișat pe display:

- **GATA**
- LED-ul luminează verde intermitent. Aparatul este pregătit de măsurare.

4. Suflați uniform și fără întrerupere în muștiuc. Este afișată o bară de progres. Un debit de expirație suficient este semnalizat printr-un sunet permanent.

Când proba de aer expirat este suficientă, LED-ul verde se stinge și sunetul permanent încetează.

După 5 până la 25 de secunde (în funcție de temperatura aparatului și de concentrația măsurată) este afișat rezultatul măsurării cu data și ora.

Pentru a efectua o altă măsurare:

- Pentru a pregăti o nouă măsurare, apăsați tasta **OK**. După timpul de stabilizare al senzorului (a se vedea "Date tehnice" la pagina 49) este afișat **GATA**.

4.4 Prelevarea unei probe manuale de aer expirat (opțional)

Dacă subiectul nu poate produce volumul minim necesar, prelevarea probei poate fi declanșată manual.



1. Pregătirea ca și la proba automată de aer expirat (vezi capitolul 4.3 la pagina 42).
2. Dacă după începerea probei de aer expirat este afișată bara de progres, apăsați scurt tasta **OK**.

Lângă rezultat este afișată suplimentar indicația **MANUAL**.


4.5 Prelevarea unei probe pasive aer expirat (opțional)

Prelevarea pasivă a probei este declanșată manual de către operatorul aparatului. Aplicații posibile sunt verificarea aerului ambiant sau a aerului expirat de către persoane cu privire la existența alcoolului.

Pentru a efectua un test PASIV:

1. Țineți apăsată tasta  aprox. 1 secundă, până când apare ecranul de start.
2. Țineți **aparatul** pregătit de măsurare, fără muștiuc, în aerul care trebuie analizat.
3. Apăsați scurt tasta , pentru a declanșa măsurarea.
Lângă rezultatul măsurării se afișează suplimentar indicația **PASIV**.

4.6 Oprirea aparatului

- Țineți apăsată tasta  . Aparatul se deconectează după 3 secunde.



Aparatul se deconectează automat după 4 minute de la ultima utilizare.

4.7 Înlăturarea muștiucului


1. Apăsați muștiucul în sus din adaptorul de muștiuc.
2. Evacuați muștiucul corespunzător reglementărilor locale.

4.8 Setări/informații




Următoarele setări și informații opționale pot fi realizate sau afișate în meniu:

- Rezultatele măsurării
- Service următor
- Data & ora
- Contrast
- Avertizor sonor
- Test de precizie
- Versiune software
- Autentificare

Pentru a afișa meniul:

- Apăsați tasta .

Pentru a naviga în meniu sau a realiza setări, apăsați tasta:


-  sau .
- Confirmați funcția/introducerea selectată cu tasta .

Pentru a părăsi meniul:

- În submeniuri, selectați opțiunea de meniu **Înapoi**.
- În meniul principal, selectați opțiunea de meniu **Măsur**.

5 Remedierea avariilor

În cazul unor defecțiuni ale aparatului, apare un mesaj de eroare. Numărul de sub mesaj are scopuri de service. Dacă defecțiunea persistă și după porniri și opriri repetate, contactați DrägerService.

Defecțiune/eroare	Cauza	Remedierea
Aparatul nu poate fi pornit.	Baterie goală.	Înlocuiți bateria.
Volum insuficient/ probă nevalabilă.	Persoana care testează suflă prea încet sau cu întrerupere.	Suflați mai puternic și fără întrerupere în muștiuc.
Aparatul în afara domeniului de temperaturi	Aparatul prea cald sau prea rece.	Răciți aparatul sau lăsați-l să se încălzească.
↑ ↑ ↑ (Depășirea domeniului de măsurare)	Domeniu de măsurare depășit. Alcoolul rezidual din gură poate denatura măsurarea.	Timp de așteptare minim 15 minute după ultima preluare a alcoolului în gură (a se vedea pagina 42). Pentru repetare apăsați  .
Volum prea mic	Volumul probei de aer expirat prea mic.	Repețați proba de aer expirat.
Volum prea mare	Domeniu de măsurare depășit.	Repețați proba de aer expirat.
Întrerupere probă	Expirație neregulată, încheiere bruscă sau aspirare	Repețați proba de aer expirat.
Număr eroare	Eroare aparat	Deconectați aparatul și conectați-l din nou. Dacă eroarea persistă, luați legătura cu DrägerService.

6 Întreținerea curentă

Dispuneți semestrial calibrarea aparatului, deoarece efectele de fluctuații cauzează creșterea cu timpul a incertitudinii măsurării. Dispuneți efectuarea lucrărilor de ajustare numai de către persoane autorizate, de ex. la DrägerService.

6.1 Înlocuirea bateriei

1. După caz, opriți aparatul.
2. Scoateți prin glisare capacul bateriei.
3. Schimbați bateria (tip de baterie: 3 V CR123A; nr. comandă: 83 21 390), acordând atenție polarității corecte.
4. Aplicați capacul bateriei.
5. Verificați dacă ora curentă este setată corect.



Dacă schimbarea bateriei durează mai mult de 5 minute, ora curentă trebuie să fie setată din nou. O măsurare este posibilă numai cu ora curentă setată.

6.2 Curățarea

A nu se scufunda în lichide, a nu se permite lichidelor să ajungă la racorduri. Nu utilizați detergenți cum sunt alcoolul, solvenții sau substanțele care conțin limonen. Ștergeți aparatul cu o cârpă de unică folosință.

7 Eliminarea ca deșeu



Nu este permisă eliminarea acestui produs ca deșeu menajer. Prin urmare, este marcat cu simbolul alăturat. Dräger preia în mod gratuit acest produs înapoi. Birourile naționale de vânzări și firma Dräger vă pot oferi informațiile necesare pentru aceasta.



Nu este permisă eliminarea bateriilor și și acumulatele ca deșeu menajer. Prin urmare, sunt marcate cu simbolul alăturat. Aruncați bateriile și acumulatele la locurile de colectare a bateriilor conform prescripțiilor în vigoare.

8 Date tehnice

Principiu de măsurare Senzor electrochimic

Domeniul de măsurare

Concentrația de alcool din aerul expirat 0,00 până la 2,50 mg/l
(cantitate etanol per volum de expirare la 34 °C și 1013 hPa.)

Concentrația de alcool în sânge 0,00 până la 5,00 ‰
(Cantitate etanol per volum, respectiv cantitate de sânge la 20 °C și 1013 hPa.)

Pentru indicarea acestor date este utilizat un coeficient de transformare de 2100 între informațiile concentrației alcoolului din aer și din sânge (reglaj din fabrică, coeficienți de transformare naționali configurabili).

Unități de măsură

mg/l, μg/100 ml, μg%, μg/l, g/210 l, g/l ‰, %, mg/100 ml, mg%, mg/ml

Condiții de mediu

La funcționare -5 până la +50 °C
10 până la 100 % umid. rel.
(fără condensare)
600 până la 1300 hPa

La depozitare -20 până la +70 °C

Prelevarea de probe

Volum de expirare >1,2 l (presetat)

Curent de expirare >10 l/min (presetat)

Durata respirației >2 s (presetat)

Precizia de măsurare

Abatere standard a repetabilității cu standard de etanol

până la 0,50 mg/l	0,008 mg/l
≥0,50 mg/l	1,7 % din valoarea măsurată
până la 1,00 ‰	0,017 ‰ sau
≥ 1,00 ‰	1,7 % din valoarea măsurată în funcție de ce valoare este mai ridicată

Driftul sensibilității Tipic 0,4 % din valoarea măsurată

Timpe de așteptare pentru starea pregătită de măsurare după o măsurare precedentă:

0,25 mg/l	20 s	0,50 ‰	20 s
0,50 mg/l	40 s	1,00 ‰	40 s
1,00 mg/l	80 s	2,00 ‰	80 s
>1,50 mg/l	120 s	>3,00 ‰	120 s

Calibrarea La fiecare 6 luni

Dimensiuni 50/60 mm x 141 mm x 31 mm
(L x Î x A)

Masa aprox. 150 g

Alimentarea electrică 1 buc. 3 V CR123A

Interfață USB, 2.0 fullspeed

Clasa de protecție IP 54

Pentru configurația posibilă, a se vedea plăcuța de fabricație



Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1

23560 Lübeck, Germany

Tel +49 451 882 0

Fax +49 451 882 20 80

www.draeger.com

90 33 587 - GA 4754.590

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 03 - March 2018 (Edition 01-November 2015)

Subject to alteration